



第三九一一次会议逐字记录

1998年7月21日星期二,下午12时15分

在纽约总部举行

主席:拉夫罗夫先生

(俄罗斯联邦)

成员国:巴林

杜萨里先生

巴西

阿莫林先生

中国

秦华孙先生

哥斯达黎加

萨恩斯·比奥列先生

法国

德雅梅先生

加蓬

当格·雷瓦卡先生

冈比亚

贾格内先生

日本

小和田先生

肯尼亚

奥德拉夫人

葡萄牙

安德烈森·吉马雷斯先生

斯洛文尼亚

蒂尔克先生

瑞典

利登先生

大不列颠及北爱尔兰联合王国

杰里米·格林斯托克爵士

美利坚合众国

瑟德贝里女士

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,在本记录印发日期后的一个星期内送交逐字记录处处长(C-178)。

下午 12 时 15 分开会

通过议程

议程通过。

前南斯拉夫的马其顿共和国局势

秘书长关于联合国预防性部署部队的报告(S/1998/454 和 Corr.1)

秘书长关于联合国预防性部署部队的报告(S/1998/644)

主席(以俄语发言):我谨通知安理会,我收到了奥地利、德国、意大利和前南斯拉夫的马其顿共和国代表的信。他们在信中要求邀请他们参加有关安理会议程项目的。讨论按照惯例并征得安理会同意,我提议根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第 37 条,邀请这些代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,塔索夫斯基先生(前南斯拉夫的马其顿共和国)在安理会议席就座;祖哈尔里帕先生(奥地利)、亨策先生(德国)和富尔奇先生(意大利)在安理会会议厅一侧为他们保留的座位上就座。

主席(以俄语发言):安全理事会现在开始审议其议程上的项目。安全理事会是根据先前的磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有秘书长关于联合国预防性部署部队(联预部队)的两份报告,即文件 S/1998/454 和更正 1,以及文件 S/1998/644。安理会成员面前还有文件 S/1998/668,其中载有由法国、德国、意大利、日本、葡萄牙、俄罗斯联邦、瑞典、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国提交的一项决议草案的案文。

我谨提请安理会成员注意文件 S/1998/401 和 S/1998/627,其中载有前南斯拉夫的马其顿共和国常驻联合国代表分别于 1998 年 5 月 15 日和 7 月 9 日给秘书长的信,转递前南斯拉夫的马其顿共和国外交部长同日给秘书长的信。

我的名单上的第一个发言者是前南斯拉夫的马其顿共和国代表,我请他发言。

塔索夫斯基先生(前南斯拉夫的马其顿共和国)(以英语发言):主席先生,让我首先对你表示,我国代表团对你,俄罗斯联邦的代表主持安全理事会七月份的工作表示满意。我可以向你保证,你可以期望得到我国代表团的合作和支持。

奉我国政府指示,我想作如下发言。安理会即将就维护我马其顿共和国所在的区域的和平与安全作出重要决定。外交部长布拉戈伊·汉德齐斯基先生在 1998 年 5 月 15 日给秘书长的信中代表马其顿共和国政府表示了我国政府为何要求将联合国预防性部署部队(联预部队)的任务在 1998 年 8 月 31 日后再继续 6 个月,其任务、结构和比例不变。

考虑到我国边境北部的局势进一步恶化,我国外交部长在他 1998 年 7 月 9 日给秘书长的信中重申马其顿共和国政府赞同在马其顿当局的合作和同意下最终增加军事方面人员的选择,同时保持同样的任务、结构和比例,并特别顾及我国的内部具体情况。外交部长认为,关于马其顿共和国当局的合作和同意下通过增加 20 名民警来加强民警力量的审议会获得成功并会有助于更有效率的监测。

关于该区域的局势,国际社会的估价和我国的估价不谋而合,对我国北部和西部边界局势的估价也是如此。边界的局势是稳定的,马其顿共和国政府正在作出相当大的努力来保持稳定,特别是在目前情况下。

我们想对联预部队在马其顿共和国驻留表示感谢。我们想强调,这项任务是非常成功的,并与我国政府,特别是与国防部和外交部在其最初任务规定的基础建立了出色的合作。国际社会普遍认为这是联合国最成功的任务之一。

我们欢迎秘书长在他 1998 年 7 月 14 日关于联预部队的报告(S/1998/644)中提出的建议,特别是关于在 1998 年 8 月 31 日后将任务期限延期六个月的建议。我还想表示我国代表团感到满意的是,安全理事会成员们认真考虑了我国政府的所有关切,并将其反映在安理会面前的决议草案案文中。

我想表示我国政府对向联预部队和联系小组成员提供军事、警察和文职人员的政府的感谢。我还想表示我国政府对秘书长;主管维持和平行动副秘书长贝尔

纳·米耶先生;秘书长特别代表亨里克·索卡尔斯基先生;部队指挥官本特·索亨曼准将;以及特派团所有人员的感谢。

我还想重申我们承诺与联合国,以及在这种情况下与联预部队进一步合作,以便保持和加强该区域的国际和平与安全。

主席(以俄语发言):我感谢前南斯拉夫的马其顿共和国代表对我说的客气话。

名单上的下一个发言者是奥地利代表。我请他在安理会议席就座并发言。

祖哈尔里帕先生(奥地利)(以英语发言):我荣幸地代表欧洲联盟发言。与欧洲联盟有联系的中欧和东欧国家——保加利亚、捷克共和国、爱沙尼亚、匈牙利、拉脱维亚、立陶宛、波兰、罗马尼亚和斯洛伐克——和联系国塞浦路斯,以及欧洲经济区的欧洲自由贸易联盟的成员国——冰岛和挪威同意这个发言。

欧洲联盟一贯支持联合国预防性部署部队(联预部队)驻在前南斯拉夫的马其顿共和国,作为该区域的国际和平努力的一个重要部分。部署联合国部队以防止冲突从邻国蔓延过来,这在联合国维持和平活动的历史中尚属首次,并迄今已证明是成功的。这项行动最初是为了防止前南斯拉夫的冲突蔓延;去年,其重点转向阿尔巴尼亚的国内动乱。今天,重点又再次变化:科索沃的冲突对该区域的和平与稳定构成新的严重威胁。

今天,安全理事会将根据前南斯拉夫的马其顿共和国政府的要求把联预部队的目前任务期限再延长六个月,并将其兵员增加到 1 050 人。欧洲联盟欢迎这些决定并期待安理会进一步审议如何充分实施载于秘书长 1998 年 7 月 14 日的报告中的建议。

欧洲联盟对科索沃的冲突升级深感关切,因为它对区域和平与安全构成严重威胁。联盟完全支持安全理事会第 1160(1998)号决议的条款,其中包括对南斯拉夫联邦共和国实行武器禁运。在这方面,联预部队将在监测和报告安全理事会第 1160(1998)号决议所禁止的非法军火运输和其它活动方面起重要作用。

欧洲联盟认为,鉴于科索沃的冲突所造成的动荡和不稳定局势,秘书长关于也增

加联预部队内的军事观察员和民警人数的建议将是履行联预部队所承担的任务的一个关键方面。

出于这些原因,欧洲联盟支持今天安理会面前的决议草案并鼓励安理会继续审议秘书长关于进一步加强联预部队的建议。

主席(以俄语发言):我的理解是,安理会准备对其面前的决议草案(S/1998/668)进行表决。除非我听到有人反对,否则我现在把决议草案付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

我首先请希望在表决前发言的安理会成员发言。

利登先生(瑞典)(以英语发言):巴尔干半岛的战争威胁远未消失。尽管多年存在着痛苦和失去机会,该区域人们仍普遍认为政治目标可以通过使用武力来实现。在联合国,我们常谈预防性行动。巴尔干半岛需要这种行动。联合国在前南斯拉夫的马其顿共和国五年多预防性部署的积极经验表明,如果及时采取行动,便可以相对有限的资源取得成果。

1992年12月安全理事会向前南斯拉夫的马其顿共和国派遣联合国部队以防止进行中的冲突蔓延到前南斯拉夫其它地区的决定是适当时候的正确步骤。如去年阿尔巴尼亚的情况该区域的事态发展,也说明联合国预防性部署部队(联预部队)任务期限的后来延长是十分有道理的。今天,马其顿稳定的主要威胁来自于邻近科索沃冲突升级。在目前情况下,必须坚持甚至加强对马其顿主权、稳定与和平的国际支持。

作为联预部队的有力支持者和自一开始的部队派遣国,瑞典欢迎秘书长关于延长联预部队任务期限和增加其兵力的建议。瑞典将继续对联预部队做出贡献。

我们充分支持我们今天面前的决议草案,它将加强联预部队必要的能力,加紧其监测活动,尤其是沿科索沃这段边界的监测活动,在这方面,并在目前任务框架内,联预部队还将能够协助执行最近对南斯拉夫联邦共和国实行的武器禁运。

瑞典欢迎今天决议草案所述的意图:进一步审议秘书长的建议,包括适度但十分

必要地增加该特派团军事观察员和民事警察的数目。我们期待安全理事会在不久未来再次审议该问题。

最后,请允许我指出,瑞典充分赞同奥地利大使代表欧洲联盟刚才所作的发言。

蒂尔克先生(斯洛文尼亚)(以英语发言):今天提交以供采取行动的决议草案将延长联合国预防性部署部队(联预部队)的任务期限,因此将是对维护巴尔干半岛国际和平与安全的重要贡献。

在这个场合上值得回顾,联预部队于 1992 年成立。其成立宗旨,正如第 795(1992)号决议所确定的,是预防可能破坏马其顿稳定或威胁其领土完整的任何事态发展。这是在该区域大片地区处于不稳定状态,对波斯尼亚-黑塞哥维那发动的战争已严重威胁国际和平与安全的时候做出的一项重要决定。当时设立第一个联合国预防性部署特派团的决定是及时、勇敢和明智的。这项决定再次确认预防胜过十倍的治疗,一个在马其顿成功地经受考验而在该区域一些其它情况下可悲地被忽视的教训。

该特派团的任务是清楚的:防止该区域其它地区武装冲突蔓延。该特派团是马其顿政府发起的,这对其成功相当重要。

在联预部队设立后的几年中,它在稳定马其顿北部和西部边界局势,遏止威胁和预防冲突以及该国种族社区之间进行对话方面发挥了出色作用。的确值得注意的是,尽管邻近地区存在着冲突,马其顿在过去六年中成功地维持了其和平与稳定。联预部队今天在马其顿附近地区国际和平遭到威胁时继续发挥所有这些作用。

我们同意秘书长所表示的看法,马其顿的和平与稳定继续在很大程度上依赖于该区域其它地方的事态发展。马其顿邻近地区继续存在紧张局势和冲突会容易加剧其内部问题,并会导致该国种族间关系恶化。因此,联预部队应继续其极为重要的任务。

安全理事会现在采取行动是及时和必要的,斯洛文尼亚将对安理会面前的决议草案投赞成票。

小和田先生(日本)(以英语发言):联合国预防性部署部队(联预部队)迄今为止在预防该区域其它地区冲突蔓延到前南斯拉夫的马其顿共和国方面取得了可观的成功。但是科索沃目前局势在该区域,包括马其顿的和平与安全方面十分令人关切。因此,主要由于邻近科索沃的局势,我国代表团欢迎秘书长关于在今年 8 月 31 日后将联预部队任务期限再延长 6 个月的建议。

我国代表团还认为,兵力增加了的联预部队将有足够能力在一个全面制度内为监测安全理事会第 1160(1998)号决议所规定军火禁运执行情况发挥重大作用。日本政府还认为,在制止科索沃境内暴力方面,有效地防止武器和武装人员涌向科索沃阿尔巴尼亚族人和向贝尔格莱德当局施加压力一样重要。因此,我国代表团充分支持秘书长关于增加联预部队兵力的建议。

由于这些原因,我国代表团将对我们现在面前的决议草案投赞成票,该草案旨在使联预部队能够进一步促进维持该区域的和平与稳定。

我愿借机会重申我国政府关于科索沃危机的基本立场,这一立场十分清楚地反映于接触小组国家、加拿大和日本外交部长今年 6 月 12 日于伦敦发表的科索沃问题声明。

贝尔格莱德当局必须停止治安部队影响平民的一切行动。它们使国际监测活动能够在科索沃无障碍地进行,并协助难民和流离失所者返回家园。它们还必须在与科索沃阿尔巴尼亚族领导人的对话中取得大幅度进展。同时,科索沃阿尔巴尼亚族人——他们也分担立即停止敌对状态的责任——必须十分清楚地表示反对暴力和恐怖主义行为。正如伦敦声明所提到的,如果科索沃阿尔巴尼亚族裔成员继续信奉暴力,那么政治对话不可能巩固。

在结束发言时,我愿表示我国政府深为感谢为联预部队工作的所有男人和女人,他们在执行其重要任务中付出了努力和献身精神。

阿莫林先生(巴西)(以英语发言):关于前南斯拉夫的马其顿共和国境内联合国预防性部署部队(联预部队)的最新报告载有对于局势既令人安慰又令人不安的评

估。一方面,强调联预部队具有稳定作用,成功地帮助预防冲突的蔓延。另一方面,邻国的紧张局势继续引起严重关切。

前南斯拉夫的马其顿共和国北部边界境外的动荡支持了续继部署联预部队的意见,这是符合外交部长布拉戈伊·汉季斯基致秘书长的信函所表达的愿望和秘书长在他最近报告中所提的建议的。

决议草案(我们即将对其采取行动)授予联预部队的任务包括监测边界地区以及报告可能对前南斯拉夫的马其顿共和国构成威胁的任务事态局长,包括报告非军火流动的第 1160(1998)号决议所禁止的其他活动的情况。

我们满意地注意到斯科普里当局已通知由第 1160(1998)号决议所设的委员会它们已采取必要步骤以执行该项决议。我们还忆及第 1160(1998)号决议尤其强调各邻国就建立监测机制进行合作。展望联预部队在这方面的作用看来是自然的。

还值得指出的是,6月23日希腊外交部长同前南斯拉夫的马其顿共和国外交部长在雅典会晤——鉴于其内在的重要意义,这一事件理应得到强调——他们呼吁和平解决科索沃危机。我们欢迎这些声明,它们是缓和的迹象,希望它们在该地区得到仿效,以使巴尔干所有各国人民都获得他们所等待的机会:在日益增加的相互容忍的气氛中重建其生活。联预部队正在得到加强。其任期比最初预见的结束日期延长了一期,这是以下列情况为根据的:必须避免冲突蔓延到相邻地区;担心北部局势会进一步恶化。情况既然如此,人们可以预期安全理事会对联预部队的未来和对南斯拉夫的前马其顿共和国的局势的审议终将得益于各项外交主动行动对其边境外地区的稳定所产生的影响的尽可能清晰和准确的资讯。

秦华孙大使(中国):中国一直十分关心前南斯拉夫地区形势,支持联预部队为防止前南斯拉夫地区冲突向马其顿蔓延所作的努力。我们对联预部队与马其顿政府密切协商与配合,为稳定马其顿局势所发挥的作用给予积极评价。

作为原则,中国一贯主张联合国的维和行动应当有始、也有终。但考虑到马其顿方面的要求,同时考虑到该地区有关国家的关切,我们对秘书长关于继续延长联

预部队任期的建议不持异议。但我们愿重申,国际社会在协助维护马其顿稳定与安全的同时,应当尊重当事国马其顿的政治独立、主权和领土完整。

我们注意到秘书长建议调整联预部队、使其有关监督南斯拉夫、马其顿、阿尔巴尼亚边境地区的任务。我们希望这一调整能切实有助于罅上述地区非法的武器流动,并遏制恐怖主义活动。基于这一考虑,从维护该地区和平与稳定的大局出发,我们对调整联预部队的任务不持异议,并将对我们面前的决议草案投赞成票。

同时,我愿指出,中国代表团的上述投票态度,并不表明中国对决议草案中提及的 1101、1114 和 1160 号决议的原则立场有任何改变。

索德贝里女士(美利坚合众国):美国大力支持延长联合国预防性部署部队(联预部队)目前任期的这项决议草案。联预部队过去一直是,并将继续是一支特别成功的特派团。在过去 6 年中,联合国在那里的驻留有助于防止弥漫于巴尔干地区其他许多地方的紧张关系和冲突。然而,尽管取得了这一成就,联预部队的任务并未结束。

在邻近的科索沃,贝尔格莱德没有实现国际社会的以下呼吁:停止针对平民百姓的行动;使部队回到营房和就增强的地位开始有意义的谈判以及使科索沃享有更大程度的自治。而这又反过来导致了科索沃局势的恶化,它威胁着区域稳定。

科索沃当前的危机增强了增加联预部队当前任务的内容和延长其任期的必要性。当前的任务要求联预部队监测边界地区和报告可能构成威胁的任何事态发展。这项任务还规定联预部队以其驳遏止来自任何方面的威胁和帮助预防冲突,从而有助于加强安全和信任。这样,根据其当前的任务,联预部队就已经对监测第 1160(1998)号决议所实施的武器禁运作出了贡献,它还将继续作出贡献。同南斯拉夫联邦共和国未划定的边界也构成了正在发生的严重问题,我们呼吁贝尔格莱德和斯科普里尽快解决这个问题。阿尔巴尼亚局势现在更稳定了;地拉那和斯科普里之间也有着良好的合作。尽管如此,联预部队在帮助加强对共同边界的信心方面发挥着仍然重要的使用。

今天,我们不仅重申联预部队的目前任务,而且还将联预部队的兵力增加了三百人。通过将联预部队的兵力恢复到其先前的水平,我们突出了我们对该特派团和对前南斯拉夫的马其顿共和国的承诺。我们不排除考虑进一步遣,如果该地区的局势需要进一步增加的话。

我们期待斯科普里能完全担当保卫其国家边界的那一天的到来。然而现在联预部队依据其继续的任务保持其驻留仍然是必不可少的。

最后,我们谨认知秘书长的特别代表和联预部队领导亨里克·J.索卡尔斯基先生和联预部队指挥官本特·索内门准将的贡献以及联预部队男女的献身精神。

主席(以俄语发言):我现在以俄罗斯联邦代表的身份发言。

俄罗斯代表团同意秘书长在他关于联合国预防性部署部队(联预部队)最新的两份报告中的看法,即:科索沃、塞尔维亚、南斯拉夫联邦共和国不断复杂的局势使延长该项行动的任务期限成为可取的。但是我们清楚地是,促使安全理事会成员调整安理会有关在 8 月 31 日之后结束联预部队的决定的直接原因是同第 1160(1998)号决议有关的,该决议授权实施武器禁运,并呼吁停止对科索沃恐怖分子的外界支持。

不幸的是,我们迄今没有监测第 1160(1998)号决议所确立的禁令的可靠机制;这对科索沃本身的局势和对该地区总的稳定产生了负面影响。

我们认为,联预部队能够也应该对根据第 1160(1998)号决议进行监测作用作用作出有益、具体的贡献。基于秘书长建议之上的一项适当的规定已包括在今天摆在安理会面前的决议草案之中,它明确地说,联预部队的任务将包括

“监测和报告非法军火流动和第 1160(1998)号决议所禁止的其他活动的情况”。(S/1998/668,第一段)。

实际上,这项十分重要的规定应主要意味着更加直接地、更加集中地监测对科索沃的武器禁运,尤其包括在边界地区开始执行更加强化的巡逻程序。鉴于外部势力不顾安全理事会和国际社会的一切要求,正向科索沃恐怖分子提供主要以武器和

资金为形式的供应品,显然紧迫需要迅速和有效地完成这项任务。

正是在联预部队监测第 1160(1998)号决议所规定的任务的情况下,考虑增加该部队兵力,将新增加兵力的大部分部署在科索沃与南斯拉夫联邦共和国边界及其与阿尔巴尼亚边界是可取的。决议草案规定将联预部队军事组成部分兵力恢复到先前 1 050 人水平。与此同时,草案表示安理会愿意考虑秘书长关于联预部队的最近报告所载的进一步建议,尤其是可能增加军事观察员和民警组成部分的规模。

我们乐于接受建设性地解决这一问题的方法。俄罗斯联邦将支持关于延长联预部队任期以及增加其兵力的决议草案,并且将采取行动以适当地执行安全理事会的决定。

我现在恢复安全理事会主席职责。

我现在将文件 S/1998/668 所载决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成:

巴林、巴西、中国、哥斯达黎加、法国、加蓬、冈比亚、日本、肯尼亚、葡萄牙、俄罗斯联邦、斯洛文尼亚、瑞典、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席(以俄语发言):有 15 票赞成。决议草案一致通过,成为第 1186(1998)号决议。

安全理事会就此结束现阶段对其议程项目的审议。

下午 12 时 55 分散会。